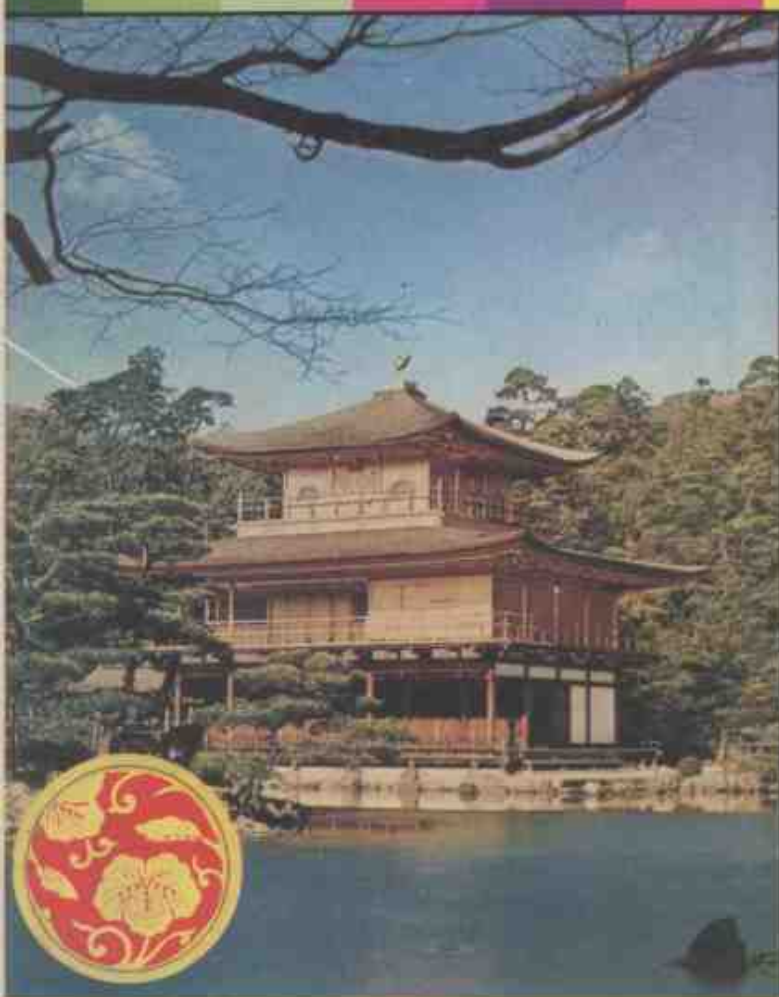


日英拼音・中英註解・附錄格言

日語速成

THE JAPANESE CONVERSATIONS FOR DAILY



日本文字之由來 · NIHON MOJI NO YURAI
The Origin of Japanese Syllabaries — Hiragana

安	あ	a	以	い	i	宇	う	u	衣	え	e	於	お	o
加	か	ka	幾	き	ki	久	く	ku	計	け	ke	己	こ	ko
左	さ	sa	之	し	shi	寸	す	su	世	せ	se	曾	そ	so
太	た	ta	知	ち	chi	川	つ	tsu	天	て	te	止	と	to
奈	な	na	仁	に	ni	奴	ぬ	nu	称	ね	ne	乃	の	no
波	は		比	ひ	hi	不	ふ	fu	部	へ	he	保	ほ	ho
末	ま	ma	美	み	mi	武	む	mu	女	め	me	毛	も	mo
也	や	ya	以	い	i	由	ゆ	yu	衣	え	e	與	よ	yo
良	ら	ra	利	り	ri	留	る	ru	禮	れ	re	呂	ろ	ro
和	わ	wa	為	ゐ	i	宇	う	u	惠	ゑ	e	達	た	o
无	ん	n												

(平假名)

日本文字之由來 NIHON MOJI NO YURAI
The Origin of Japanese Syllabaries — Katakana

阿	了	加	散	多	奈	ハ	末	也	良	和	レ
a	ka	sa	ta	na	ha	ma	ya	ra	wa	n	ン
伊	幾	之	千	仁	比	三	伊	利	井	井	
i	ki	shi	chi	ni	hi	mi	i	ri	i	i	
宇	久	須	川	奴	不	牟	由	流	宇	宇	
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル	ウ	ウ	
江	介	世	天	称	部	女	江	禮	衛	衛	
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ	エ	レ	エ	エ	
於	己	曾	止	乃	係	毛	與	呂	手	手	
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	ヲ	
							yo	ro	o		(片假名)

MOKUJI

目次

CONTENTS

目錄

	JOGEN	Page 4 - 6	Preface
	序言		
	NIPPONGO NO HATSUON	7 - 8	Japanese Pronunciations
	日本語の發音		
DAI ICHI KA	NIPPONGO GOJŪON	9 - 13	Lesson One Japanese Syllabaries
第一課	日本語五十音		
DAI NI KA	KAZU	14 - 18	Lesson Two Numbers
第二課	數		
DAI SAN KA	HIZUKE	19 - 23	Lesson Three Days of The Month
第三課	日付		
DAI YON KA	SHUJITSU	24 - 26	Lesson Four Days of The Week
第四課	週日		
DAI GO KA	TSUKI	27 - 28	Lesson Five Months
第五課	月		
DAI ROKKA	KISETSU	29 - 30	Lesson Six The Four Seasons
第六課	季節		
DAI SHICHI KA	JIKOKU	31 - 34	Lesson Seven Times and Hours
第七課	時刻		
DAI HACHI KA	AIATSU	35 - 36	Lesson Eight Greetings
第八課	挨拶		
DAI KYŪ KA	HŌMON	37 - 39	Lesson Nine Visiting
第九課	訪問		
DAI JIKKA	SHŌKAI	40 - 44	Lesson Ten Introduction
第十課	紹介		

DAI JŪICHI KA 第 十 一 課	SHUKUGA 祝 賀	45 - 46.....	Lesson Eleven	Congratulations
DAI JŪNI KA 第 十 二 課	MICHI O TAZUNERU 道 を 尋 ね る	47 - 50.....	Lesson Twelve	Asking The Way
DAI JŪSAN KA 第 十 三 課	MONOGOTO O KIKU 物 事 を 聞 く	51 - 52.....	Lesson Thirteen	Inquiring
DAI JŪYON KA 第 十 四 課	YŪBIN 郵 便	53 - 56.....	Lesson Fourteen	Mail
DAI JŪGO KA 第 十 五 課	DENPŌ 電 報	57 - 59.....	Lesson Fifteen	Telegram
DAI JŪROKKA 第 十 六 課	DENWA 電 話	60 - 64.....	Lesson Sixteen	Telephoning
DAI JŪSHICHI KA 第 十 七 課	KAIMONO 買 物	65 - 68.....	Lesson Seventeen	Shopping
DAI JŪHACHI KA 第 十 八 課	HOTEL (RYOKAN) DE ホ テ ル (旅 館) で	69 - 73.....	Lesson Eighteen	At a Hotel
DAI JŪKYŪ KA 第 十 九 課	SHOKUDŌ DE 食 堂 で	74 - 79.....	Lesson Nineteen	At a Restaurant
DAI NIJIKKA 第 二 十 課	KANKŌ RYOKŌ 觀 光 旅 行	80 - 88.....	Lesson Twenty	Travelling
CHŪKAI: 註 解	NIPPONGO NO HINSHI 日 本 語 の 品 詞	89 -105.....	Notes: Japanese 10 Parts of Speech	
	NIPPONGO NO KEIGO 日 本 語 の 敬 語	106 -113.....	Japanese Honorifics and Courtesy Titles	

FUROKU:

附 錄

APPENDIX:

- | | | |
|-------------------------------------|---------------|---|
| 1. CHŪGAI KAKUGEN-SHŪ | 114-128 | 1. Collections of Proverbs and Maxims |
| 中 外 格 言 集 | | |
| 2. SEKAI KAHEI TAN-I | 129 | 2. World Monetary Units |
| 世 界 貨 幣 單 位 | | |
| 3. KAHEI KANSAN-HYŌ | 130 | 3. Conversion Table of Currencies |
| 貨 幣 換 算 表 | | |
| 4. DO-RYŌ-KŌ KANSAN-HYŌ | 131 | 4. Conversion Table of Weights and Measures |
| 度 量 衡 換 算 表 | | |
| 5. SEKAI SHUYŌ TOSHI JISA-HYŌ | 132 | 5. Time Table of The World's Principal Cities |
| 世 界 主 要 都 市 時 差 表 | | |
| 6. SEIFU KANCHŌ MEISHŌ | 133 | 6. Names of Government Organizations |
| 政 府 官 廳 名 稱 | | |
| 7. ONDO TAISHŌ-HYŌ | 134 | 7. Comparison Table of Temperatures |
| 溫 度 對 照 表 | | |

自序

近年來由於世界各國之交通、經濟和工商業的迅速進展，促成國際貿易和觀光旅遊事業的普遍繁榮。已往，國際通商之往來，通常援用英、法、西班牙等語言作為媒介。但緣遠東各國尤以日本的經濟高度發展，和一般華裔在東南亞各國之工商成就暨潛力，東南亞的經濟和商務活動及觀光事業也就日益廣泛。因此，中日語言在社會工商界與文化交流席上，佔了極重要的地位。

旅遊國外，最就心的總不外於語言上的困難。數年前作者旅行紐西蘭時，遇到華裔企業家兄弟二人。與其兄我們以國語（中國）會話，和他弟弟則以英語交談，我們談到了東西間的商業狀況，彼此因語言的溝通，覺得很暢達而有趣。

有一次，在加拿大溫城旅行期間，訪問了一家大旅行社，得悉此一旅行社是由日僑父子二人所經營，遂以日語交談，對方聞悉口語後，雖然初會，大有他鄉遇知友之感而更親切。

身為一個東方人，如旅居異鄉，能遇到講相同語言的人士，互相的內心中，頗有「一見如故」之感。由於語言上的了解，在接洽商務和旅行途中，能得到意想不到的愉快和收穫。

本著「日本語日常實用會話」，是由最基本的發音，以及一般日常會話，均用最簡明的 Hepburn Spelling 式英文拼音，並加中英文註解，使學習者能易於進修。本著內容，包括社交上、商業上及觀光旅行上常用之會話，概用實例編寫。同時在「附錄」中，加編中外格言集，世界貨幣，度量衡，溫度換算，世界時間，政府機關名稱對照表等，俾對於從事工商事業和旅遊業人士，在社交及會話方面，作為參考，誠為學習者之隨身良伴。

著者竭誠企望各界先進，不吝予以指教，以求不斷之改進，至所企禱。

編著者 謹識

一九七一年七月

PREFACE

During the last decade, there has been phenomenal growth in transportation, economy, commerce and industry practically in all countries of the world bringing about an ever-growing prosperity in international trade and tourism with even brighter prospects in time to come.

In the past, English, French and Spanish constituted the principal languages of communication in conducting international trade among the business circles throughout the world. However, with the spectacular achievements in economy, commerce and industry during the recent years in most of the countries in the Far East, notably Japan in particular, and viewing the important roles of overseas Chinese and their potentialities in the contribution to economic and industrial developments in South-east Asian countries, Chinese and Japanese languages have been increasingly used in all fields of

activities, such as cultural exchanges, social functions, business contacts, hotel and travel industries.

When travelling abroad either on a business visit or a pleasure trip, what one concerns most is the language barrier, i.e., how to communicate fully and effectively. I had a memorable and interesting trip years ago when I visited Wellington, New Zealand where I met two brothers of a commercial firm. I talked to one of them in Mandarin and the other in English, and I was able to establish an amiable friendship and a good relationship with that firm due to among other things facility in communication, hence mutual understanding. On another occasion when I visited a travel agency operated by Japanese-Canadians in Vancouver, Canada, my conversation with them in Japanese created an atmosphere of intimacy and we talked like old friends, again led to a lasting friendship.

My pleasant and rewarding experiences have prompted me to compile this Japanese Conversation Booklet which includes Japanese pronounciations for beginners, conversations for daily use, etc. that are explained and annotated in both Chinese and English. Included in the appendix are collections of proverbs and maxims from East and West, lists and tables of world monetary units, currencies,

weights and measures, world time, names of government organs, etc.

I sincerely hope that readers of this Booklet will find it a ready reference useful for various purposes and occasions.

Hugh S. L. Hsieh

NIPPONGO HATSUON NO CHŪKAI

日 本 語 發 音 之 註 解 (英文拼音)

Brief Notes for Romanized Japanese Pronunciations.

Bo-on

母 音

Vowels:

- a pronounced as in account or saloon
- i pronounced as in ink or king
- u pronounced as in ush or wood
- e pronounced as in end or pen
- o pronounced as in office or toy

長母音的表示，就在母音字上頭加 (¯)
符號，而將其音拉長發音。

For Long Vowels, mark with (¯) on
the Vowels.

Chō Bo-on

長 母 音

Long Vowels:

- ā pronounced as in father
- ī pronounced as in meet
- ū pronounced as in moon
- ē pronounced as in weight
- ō pronounced as in coat

促音的發音，就在加重子音之前多加一個相同子音而將其發音加重。

For Assimilated Sounds, double the consonant to stress pronunciations.

(except adding "t" before "cha", "chi", "chu" or "cho")

<i>Examples:</i>	學 校	gakkō	=	school
	結 果	kekka	=	result
	折 衷	setchu	=	compromise

同一單字中，如其發音需分節讀音時，就在其單字中間加（-）符號。

For a word with separate pronunciations, add a hyphen (-) in the word.

<i>Examples:</i>	婚 約	kon-yaku	=	engagement
	繁 榮	han-ei	=	prosperity
	檢 閱	ken-etsu	=	inspection

DAI ICHI KA

LESSON ONE

第一課

NIPPONGO GOJŪON

JAPANESE SYLLABARIES

日本語五十音

(I) Seion (清音)

50 Syllabaries

五十音表

(片假名と平假名)

(Katakana and Hiragana)

清音

Bo-on (母音) Vowels	ア あ ^a _(ah)	イ い ⁱ _(ee)	ウ う ^u _(wu)	エ え ^e _(eh)	オ お ^o _(oh)
Shi-on (子音) Consonants	カ か ka	キ き ki	ク く ku	ケ け ke	コ こ ko
	サ さ sa	シ し shi	ス す su	セ せ se	ソ そ so
	タ た ta	チ ち chi	ツ つ tsu	テ て te	ト と to
	ナ な na	ニ に ni	ヌ ぬ nu	ネ ね ne	ノ の no
	ハ は ha	ヒ ひ hi	フ ふ fu	ヘ へ he	ホ ほ ho
	マ ま ma	ミ み mi	ム む mu	メ め me	モ も mo
	ヤ や ya	イ い i	ユ ゆ yu	エ え e	ヨ よ yo
	ラ ら ra	リ り ri	ル る ru	レ れ re	ロ ろ ro
	ワ わ wa	ヰ ゐ i	ウ う u	エ え e	ヲ を o
	ン ん n (ng)				

(2) Dakuon (濁音)

Sonants

濁音是在五十音中的一部份清音的右角上加(゛)符號。共有二十字，其發音如下：

By adding two small marks on the upper right corner of certain syllables, these are called "dakuon" and their twenty dakuon sound as follows:

ガ が ga	ギ ぎ gi	グ ぐ gu	ゲ げ ge	ゴ ご go
ザ ざ za	ジ じ ji	ズ ず zu	ゼ ぜ ze	ゾ ぞ zo
ダ だ da	ヂ ぢ ji	ヅ づ zu	デ で de	ド ど do
バ ば ba	ビ び bi	ブ ぶ bu	ベ べ be	ボ ぼ bo

(3) Han-dakuon (半濁音)

Half Sonants

半濁音是在五十音中「ハ」行的五個字右角上加(゜)符號。其發音如下：

By adding one small circle on the upper right corner of "ハヒフヘホ" syllables, these are called "handakuon" and their five sounds are as follows:

パ ぱ pa	ピ ぴ pi	プ ぷ pu	ペ ぺ pe	ポ ぽ po
--------	--------	--------	--------	--------

(4) Yō-on (拗音)

拗音（併成音）是將「ヤ」「ユ」或「ヨ」子音
寫成較小字連在其他子音後，併發聲音。

併成音共有三十六音，其發音如下：

Contracted Sounds

By the combination of certain syllables with
“ヤ”, “ユ” or “ヨ” (ya, yu or yo) in smaller
characters and to pronounce at the same time,
these are called “Yō-on” (contracted sounds).

Their thirty six sounds are as follows:

キヤ	きゃ	kya	キユ	きゅ	kyu	キョ	きょ	kyo
ギヤ	ぎゃ	gya	ギユ	ぎゅ	gyu	ギョ	ぎょ	gyo
シャ	しゃ	sha	シュ	しゅ	shu	ショ	しょ	sho
ジャ	じゃ	ja	ジュ	じゅ	ju	ジョ	じょ	jo
チャ	ちゃ	cha	チュ	ちゅ	chu	チョ	ちょ	cho
ヂヤ	ぢゃ	ja	ヂユ	ぢゅ	ju	ヂョ	ぢょ	jo
ニヤ	にゃ	nya	ニユ	にゅ	nyu	ニョ	にょ	nyo
ヒヤ	ひゃ	hya	ヒユ	ひゅ	hyu	ヒョ	ひょ	hyo
ピヤ	ぴゃ	pya	ピユ	ぴゅ	pyu	ピョ	ぴょ	pyo
ビヤ	びゃ	bya	ビユ	びゅ	byu	ビョ	びょ	byo
ミヤ	みゃ	mya	ミユ	みゅ	myu	ミョ	みょ	myo
リヤ	りゃ	rya	リユ	りゅ	ryu	リョ	りょ	ryo

(5) Chō-on (長音)

長音是在「片假名」字後加(ー)或(ゝ)線符號，在「平假名」字後加「ぁ」「ぃ」「ぅ」「ぇ」或「ぉ」而將其子音拉長發音。

在英文拼音，長音的表示即在母音字上加(ː)符號。

長音共有五十音，其發音如下：

Long Vowels

By adding a line of (ー) or (ゝ) after Katakana syllables and adding “ぁ”, “ぃ”, “ぅ”, “ぇ” or “ぉ” after Hiragana syllables to prolong the sounds, these are called “Chō-on” (Long Vowels).

In Romanized spelling for Long Vowels, mark with (ː) on the Vowels.

Their fifty sounds are as follows:

アー あぁ a	イー ぃい i	ウー うう u	エー えい e	オー おお o
カー かぁ ka	キー きい ki	クー くう ku	ケー けい ke	コー こお ko
サー さぁ sa	シー しい shi	スー すう su	セー せい se	ソー そお so
ター たぁ ta	チー ちい chi	ツー つう tsu	テー てい te	トー とお to
ナー なぁ na	ニー にい ni	ヌー ぬう nu	ネー ねい ne	ノー のお no
ハー はぁ ha	ヒー ひい hi	フー ふう fu	ヘー へい he	ホー ほお ho
マー まぁ ma	ミー みい mi	ムー むう mu	メー めい me	モー もお mo
ヤー やぁ ya	イー ぃい i	ユー ゆう yu	エー えい e	ヨー よお yo
ラー らぁ ra	リー りい ri	ルー るう ru	レー れい re	ロー ろお ro
ワー わぁ wa	(ヰー) ぃい i	ウー うう u	(ヱー) えい e	(ヲー) おお o

(6) Soku-on (促音)

促音是在同一字間加重一部份之發音。促音的拼音通常在子音後加一個較小「ッ」或「っ」子音而不需發出聲音。惟只稍為停留在舌頭同時加重發出下一個子音。

在英文拼音，促音的表示即在加重音前加一相同子音而加重發音（除在“cha”，“chi”，“chu”或“cho”前加“t”字）。

Assimilated Sounds
(Double Consonants)

Generally by inserting a “ッ” or “っ” in smaller character into a Katakana or Hiragana word to stress the sound, these are called Soku-on.

In Romanized spellings, they are by doubling consonants to stress the sounds, (except adding “t” before “cha”, “chi”, “chu” or “cho”)

<i>Examples:</i>	<u>jaketto</u> ジャケッ ト	=	jacket 夾 克	<u>nesshin</u> ねっしん	=	enthusiasm 熱 心
	<u>gakko</u> がっこう	=	school 學 校	<u>sakkin</u> さっきん	=	sterilization 殺 菌
	<u>gekkyū</u> げっきゅう	=	salary 薪 金	<u>setchū</u> せっちゅう	=	compromise 折 衷
	<u>matchi</u> マッ チ	=	match 火 柴	<u>hatten</u> はってん	=	development 發 展
	<u>kekka</u> けっか	=	result 結 果	<u>shuppatsu</u> しゅっぱつ	=	departure 出 發

DAI NI KA
KAZU

LESSON TWO
NUMBERS

第 二 課
數 目

KISŪ			CARDINAL NUMBERS	基 數
ichi	(hitotsu)	1	<i>one</i>	一
ni	(futatsu)	2	<i>two</i>	二
san	(mittsu)	3	<i>three</i>	三
shi, yon	(yottsu)	4	<i>four</i>	四
go	(itsutsu)	5	<i>five</i>	五
roku	(muttsu)	6	<i>six</i>	六
shichi	(nanatsu)	7	<i>seven</i>	七
hachi	(yattsu)	8	<i>eight</i>	八
ku, kyū	(kokonotsu)	9	<i>nine</i>	九
jū	(tō)	10	<i>ten</i>	十